

## საქართველოს სტანდარტი

---

სასოფლო სამეურნეო და სატყევე მანქანები- ელექტრო მაგნიტური  
შესაბამისობა- სატესტო მეთოდები და მისარები კრიტერიუმები  
(ისო 14982:1998)

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის  
ეროვნული სააგენტო  
თბილისი

# სსტ ენ ისო 14982:2009/2019

## საინფორმაციო მონაცემები

**1** შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

**2** დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2019 წლის 6 დეკემბრის № 98 განკარგულებით

**3** მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ ისო 14982:2009 „სასოფლო სამეურნეო და სატყევე მანქანები-ელექტრო მაგნიტური შესაბამისობა- სატესტო მეთოდები და მისარები კრიტერიუმები (ისო 14982:1998)”

### 4 პირველად

**5** რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2019 წლის 6 დეკემბერი №268-1.3-016383

დაუშვებელია წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი კვლავწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე

English Version

Agricultural and forestry machinery - Electromagnetic  
compatibility - Test methods and acceptance criteria (ISO  
14982:1998)

Machines agricoles et forestières - Compatibilité  
électromagnétique - Méthodes d'essai et critères  
d'acceptation (ISO 14982:1998)

This European Standard was approved by CEN on 26 January 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

## Contents

Page

Foreword.....	3
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC .....	4
Annex ZB (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC on machinery .....	5
Annex ZC (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility .....	6

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრად შეიძინეთ სტანდარტი.

## Foreword

The text of ISO 14982:1998 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 23 “Tractors and machinery for agriculture and forestry” of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 14982:2009 by Technical Committee CEN/TC 144 “Tractors and machinery for agriculture and forestry” the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by August 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2009.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 14982:1998.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EC Directives.

For relationship with EC Directives, see informative Annex ZA, ZB and ZC, which are integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

### Endorsement notice

The text of ISO 14982:1998 has been approved by CEN as a EN ISO 14982:2009 without any modification.

## Annex ZA (informative)

### Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC

This International Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 98/37/EC on machinery, amended by the New Approach Directive 98/79/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses 1, 2, 3, 4, 5.1, 5.2, 6.3, 6.6, 6.8 and 7 of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant *Essential Requirement 1.5.11 limited to EMC immunity* of that Directive and associated EFTA regulations.

**WARNING** — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard."

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძინეთ სტანდარტი.

## Annex ZB (informative)

### Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC on machinery

This International Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 2006/42/EC on machinery.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses 1, 2, 3, 4, 5.1, 5.2, 6.3, 6.6, 6.8 and 7 of this standard, confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant Essential Requirement 1.5.11 *limited to EMC immunity* of that Directive and associated EFTA regulations.

**WARNING** — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

**Annex ZC  
(informative)**

**Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility**

This International Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard, confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant protection requirements of Annex I (1) of that Directive and associated EFTA regulations.

**WARNING** — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.



# INTERNATIONAL STANDARD

# ISO 14982

First edition  
1998-07-01

---

---

## **Agricultural and forestry machinery — Electromagnetic compatibility — Test methods and acceptance criteria**

*Machines agricoles et forestières — Compatibilité électromagnétique —  
Méthodes d'essai et critères d'acceptation*



Reference number  
ISO 14982:1998(E)

<b>Contents</b>	<b>Page</b>
<b>1 Scope</b> .....	<b>1</b>
<b>2 Normative references</b> .....	<b>1</b>
<b>3 Definitions</b> .....	<b>2</b>
<b>4 Fulfilment of the requirements</b> .....	<b>4</b>
<b>5 Testing</b> .....	<b>4</b>
<b>5.1 Procedure</b> .....	<b>4</b>
<b>5.2 General requirements for immunity testing</b> .....	<b>4</b>
<b>6 Test/measurement methods and reference limits</b> .....	<b>5</b>
<b>6.1 Broadband electromagnetic emissions from machines</b> .....	<b>5</b>
<b>6.1.1 Method of measurement</b> .....	<b>5</b>
<b>6.1.2 Broadband reference limits</b> .....	<b>5</b>
<b>6.2 Narrowband electromagnetic emissions from machines</b> .....	<b>5</b>
<b>6.2.1 Method of measurement</b> .....	<b>5</b>
<b>6.2.2 Narrowband reference limits</b> .....	<b>5</b>
<b>6.3 Immunity of machines to electromagnetic radiation</b> .....	<b>5</b>
<b>6.3.1 Test method</b> .....	<b>5</b>
<b>6.3.2 Machine immunity reference limits</b> .....	<b>6</b>
<b>6.4 Broadband electromagnetic emissions radiated from ESA's</b> .....	<b>6</b>
<b>6.4.1 Method of measurement</b> .....	<b>6</b>
<b>6.4.2 ESA broadband reference limits</b> .....	<b>6</b>

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

<b>6.5 Narrowband electromagnetic emissions radiated from ESA's</b> .....	<b>6</b>
6.5.1 Method of measurement .....	6
6.5.2 ESA narrowband reference limits .....	6
<b>6.6 Immunity of ESA's to electromagnetic radiation</b> .....	<b>6</b>
6.6.1 Test method .....	6
6.6.2 ESA immunity reference limits .....	7
<b>6.7 Electrostatic discharge</b> .....	<b>7</b>
6.7.1 Test method .....	7
6.7.2 Reference limits .....	7
<b>6.8 Conducted transients</b> .....	<b>7</b>
6.8.1 Method of testing .....	7
6.8.2 Reference limits .....	7
<b>7 Exceptions</b> .....	<b>8</b>
<b>8 Test report</b> .....	<b>9</b>
<b>Annex A (normative) Reference limits</b> .....	<b>10</b>
<b>Annex B (normative) Method of measurement of radiated broadband electromagnetic emissions from machines</b> .....	<b>16</b>
<b>Annex C (normative) Method of measurement of radiated narrowband electromagnetic emissions from machines</b> .....	<b>21</b>
<b>Annex D (normative) Method of measurement of radiated broadband electromagnetic emissions from electrical/electronic sub-assemblies</b> .....	<b>24</b>
<b>Annex E (normative) Method of measurement of radiated narrowband electromagnetic emissions from electrical/electronic sub-assemblies</b> .....	<b>30</b>
<b>Annex F (informative) Guide for "worst case" selection</b> .....	<b>33</b>
<b>Annex G (informative) Specimen test report for electromagnetic compatibility</b> .....	<b>36</b>
<b>Annex H (informative) Bibliography</b> .....	<b>37</b>

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 14982 was prepared by Technical Committee ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*, Subcommittee SC 2, *Common tests*.

Annexes A to E form an integral part of this International Standard. Annexes F to H are for information only.

## Introduction

In the past years more and more electronic devices designed to control, supervise and indicate multiple functions have been used in agricultural machines and tractors. The electrical and electromagnetic environment in which these devices work needs to be taken into consideration.

Electrical and high frequency disturbances emerge during the normal operation of many parts of the machine devices. They are generated within a large frequency range with different electrical characteristics and, by conduction and/or radiation, can be imparted to other electronic devices and systems of the machine.

Narrowband signals generated by sources of interference inside or outside the agricultural machines and tractors can also be coupled in electrical and electronic systems where they can influence the normal function of electrical devices. Sources of narrowband electromagnetic disturbances are, for example, machines with integrated micro-processors.

The elaboration of this International Standard is based upon the Commission Directive 95/54/EC (31 October 1995) "Commission Directive 95/54/EC of 31 October 1995 adapting to technical progress Council Directive 72/245/EEC on the approximation of the laws of the Member States, relating to the suppression of radio interference produced by spark-ignition engines fitted to motor vehicles and amending Directive 70/156/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to the type approval of motor vehicles and their trailers". This procedure was chosen due to the large conformity of the disturbance phenomena in many domains (motor vehicles, tractors, self-propelled machinery), similar operation and ambient conditions and the possibility of using the same measuring rig and measuring apparatus. As far as possible, the measuring procedures described in Directive 95/54/EC have been replaced by equivalent internationally standardized measuring procedures. However, it was not possible to refer to International Standards for radiated broadband and narrowband electromagnetic disturbances from machines and for radiated broadband and narrowband electromagnetic disturbances of electrical/electronic sub-assemblies (ESA). Therefore the necessary procedures are described in detail in annexes B, C, D and E. International standardization of the measuring procedures for all types of machines would be desirable for the future.

The electrostatic discharge and the conducted transients are considered to be relevant for agricultural machines and tractors and therefore (in contrast with the Directive 95/54/EC) are included in this International Standard.

Electrostatic discharges are relevant because also control elements can be positioned outside the cabin and potential differences can emerge at contact. Conducted transients have to be taken into account because agricultural machines often represent open systems and several machines are combined with one another. Up to now, however, only conducted transients along supply lines in 12 V- and 24 V-onboard systems have been dealt with. The manufacturer is therefore responsible for ensuring that the equipment may withstand conducted transients which may occur at the switching under load and interactions between systems. Internal cabling and networks should comply with the state of the art. Conducted transients at signal lines have not yet been treated.

This International Standard has been established as a means of achieving conformity with the requirements of the EMC Directive (89/336/EEC) and the EMC requirements of the Machine Directive (89/392/EEC).